



*Congrès Mondial des Bibliothèques et de l'Information. 70<sup>ème</sup> Conférence Générale et Conseil de l'IFLA  
« Bibliothèques : outils pour l'éducation et le développement » 22 - 27 août 2004, Buenos Aires, Argentine*

## SOMMAIRE

### **NOUVELLES DE L'IFLA**

1. Le Message du Président
2. La résolution sur la Sécurité Nationale
3. La Déclaration sur le Libre Accès
4. La Déclaration conjointe IFLA/IPA
5. Le changement de nom d'une Section
6. Les Lauréats des Bourses de L'IFLA
7. Un Message d'adieu

### **SECTION AFRIQUE DE L'IFLA**

1. Les Responsables 2003-2005
2. La Réunion annuelle de la Section

### **SCAULWA ET WALA**

1. Les Conférences
2. Le Nouveau Comité Exécutif de SCAULWA

### **NOUVELLES DE L'ALP**

1. Le Changement du Nom
2. Le Fonds de l'ALP pour les projets

### **BUENOS AIRES 2004**

1. Le Congrès Mondial et la Conférence Générale. Programme de l'Afrique
2. Les prochaines Conférences de l'IFLA

### **ANNONCES**

### **PUBLICATIONS**

## **NOUVELLES DE L'IFLA**

### **◆ MESSAGE DU PRESIDENT**



**Kay Raseroka**

**Cher membre de l'IFLA,**

Je suis très heureuse de vous envoyer cette lettre de salutations en ma qualité de Président de l'IFLA, à vous qui êtes le cœur de notre grande Fédération.

Les sujets transversaux sur lesquelles nous avons choisis de nous concentrer durant la période 2003-2005, basés sur les résultats du processus d'échanges avec vous, les membres de l'IFLA, sont les suivants :

Le plaidoyer en tant que processus qui confère les pleins pouvoirs aux bibliothécaires pour faire progresser la mise en œuvre totale de l'adhésion aux valeurs fondamentales de l'IFLA au niveau local, national, régional et international dans le fonctionnement des bibliothèques et services d'information.

Le développement de partenariats avec les décideurs qui partagent nos valeurs et le renforcement de la formation continue des bibliothécaires. Ces deux points permettant aux bibliothécaires de faire face au changement dynamique reflété dans les domaines d'opportunité émergents : la société de l'information.

Durant l'année 2003, l'IFLA a concentré ses efforts de plaidoyer sur le Sommet Mondial de la Société de l'Information (SMSI). Les membres de l'IFLA ont influencé le contenu de la Déclaration de Principes et du Plan d'Action du SMSI qui forme la base pour une société émergente de l'information et de la connaissance.

Les expériences acquises à la pré-conférence de l'IFLA pour le Sommet Mondial : « les Bibliothèques au cœur de la Société de l'Information » ont démontré sans aucun doute que cet objectif est réalisable. Les membres de l'IFLA venant de 70 pays ont participé, à des discussions bilatérales avec des représentants de délégations nationales au SMSI sur l'importance des bibliothèques dans la Société émergente de l'Information en tant que véritables avocats des possibilités des bibliothèques dans la société de l'information en rapide développement.

Les participants s'accordent sur le fait que l'expérience a été passionnante et fructueuse tant sur le plan professionnel que politique. Cela a donné lieu à une communication sans précédent sur les bibliothèques à des niveaux gouvernementaux rarement accessibles ou auxquels les bibliothécaires ont jamais accédés. Nous nous accordons fermement sur le fait qu'il est impératif pour nous de renforcer les gains obtenus. Donc, nous poussons et encourageons toutes les associations de bibliothèques et les institutions nationales adéquates à poursuivre les discussions avec les représentants des gouvernements nationaux. Pour les associations de bibliothèques qui ont raté cette occasion, nous insistons pour qu'elles le fassent de leur propre initiative locale.

Il est demandé aux membres de l'IFLA de programmer et de discuter d'actions stratégiques au niveau local, national et régional, d'explorer des voies et moyens innovateurs et créatifs pour faciliter l'émergence de sociétés inclusives de l'information et de la communication, malgré :

- les handicaps pour la lecture et l'alphabetisation nécessaires à une exploitation professionnelle de l'information ;
- le manque d'infrastructures appropriées ;
- les handicaps physiques.

C'est le moment propice pour les bibliothécaires de saisir une opportunité sans précédent pour

répondre de façon appropriée et soutenir les différents besoins de l'homme en information. L'expertise des bibliothécaires dans la gestion de l'information, leur soutien professionnel aux usagers dans l'exploitation des outils d'information et la convergence des technologies de communication et d'information en facilitant l'accès à l'information dans le temps, l'espace et à travers différents médias, permettent l'accomplissement des valeurs fondamentales de l'IFLA.

Toutefois, le temps ne joue pas en notre faveur. Aux environs la mi-2005, les membres de l'IFLA, doivent avoir accompli des efforts de plaidoyer au niveau local, national et régional. La communication d'activités, à long ou court terme, viables et acceptées au niveau national, régional qui mettent en œuvre les plans d'action du SMSI, serait utile pour des approches coordonnées, appuyant des activités concertées pour influencer sur la négociation au SMSI de 2005 à Tunis.

Je recommande aux membres de l'IFLA de partager leurs expériences locales à travers le site <http://www.ifla.org/III/wsis/wsis-rm.html>

Les actes de la pré-conférence de l'IFLA pour le Sommet Mondial : « Des Bibliothèques au cœur de la Société de l'Information » ont été publiés et constituent une ressource pour appuyer le plaidoyer au niveau local et national.

Le succès de cette activité de plaidoyer coordonnée prouve, sans aucun doute que nous avons l'engagement, la capacité et les moyens, en tant que bibliothécaires, d'agir au niveau stratégique et d'utiliser de façon efficace notre influence avec des gouvernements, pour soutenir le principe sur la liberté d'accès à l'information, pour le bien du public. Je recommande à tout le monde d'envisager le succès comme un résultat de nos certitudes, de notre dur labeur et du courage de nos convictions. Il est important pour nous de reconnaître ce que représentent des associations de bibliothèques efficaces et compétentes au niveau national, si l'IFLA doit représenter réellement la voix mondiale des bibliothécaires. La formation continue pour les bibliothécaires doit inclure le développement d'une conscience politique et des techniques de négociation efficaces puisque les bibliothécaires admettent qu'ils ont un rôle important à jouer en tant que membres de la Société Civile. Nous devons chercher et nouer des accords de partenariat avec d'autres décideurs, comme les télécentres et les centres technologiques communautaires, qui sont des fournisseurs de services d'information au sein de la diversité des communautés que nous servons.

Félicitations à tout le monde ! Soyons animés par ce succès et mettons le à profit pour créer en réalité des bibliothèques basées sur les besoins

humains et des services d'information au cœur de la Société de l'Information.

Je voudrai exprimer notre sincère gratitude et notre dette envers tous ceux qui ont contribué à la présence soutenue de l'IFLA tout au long du SMSI : les associations de bibliothèques, les institutions mères et les autres donateurs pour leur aide financière. Les collègues de toutes les régions du monde, les collègues suisses et les futurs bibliothécaires (les étudiants suisses en sciences de l'information) ont mis à notre service à la fois leur capital intellectuel, leur ténacité, leur bonne volonté et leur esprit inébranlable du volontariat, pour le bien de notre profession. Enfin et surtout, je voudrai rendre hommage à l'équipe du Siège de l'IFLA sous la direction efficace de Ross Shimmon, pour l'extraordinaire effort et le succès, en dépit des contraintes en ressources humaines.

La participation de l'IFLA au plaidoyer lors du SMSI était une occasion à saisir ; cependant il n'était possible de lui allouer qu'un très petit budget. Le coût total en ressources humaines, temps et argent, des activités de plaidoyer doit donc être calculé. Le Comité Exécutif étudiera les implications financières et en ressources humaines de l'engagement de l'IFLA au plaidoyer, basé sur cette expérience, comme faisant partie de ses activités stratégiques de programmation. En général, la question du financement des activités de l'IFLA est un point qui demande une étude sérieuse par tous les membres, de sorte que l'IFLA puisse capitaliser sur l'expertise partagée, la diversité d'expérience et de traditions dans ce domaine, si elles sont offertes. La trésorière de l'IFLA, Ingrid Parent, fera un rapport complet au Conseil en août 2004, et vos suggestions sont toujours les bienvenues. Permettez-moi de profiter de cette occasion pour exprimer notre appréciation pour les efforts faits par le Groupe de travail sur les cotisations des associations nationales membres concernant les questions des arriérées de cotisations des membres. Les Associations de Bibliothèques représentent une composante clé de l'effectif de l'IFLA. Nous encourageons donc les membres des associations de bibliothèques à aider le groupe de travail en fournissant les données requises, de sorte que les efforts faits pour la création d'une structure de cotisation équitable et abordable rapportent des résultats le plus tôt possible. Une solution satisfaisante dans ce domaine donnera à l'IFLA, dans sa diversité, les moyens de d'élaborer des programmes durables pour le développement de l'adhésion des associations de bibliothèques aux niveaux national et régional.

Je présente nos sincères remerciements aux Divisions et Sections pour les efforts faits pour avoir incorporé, durant cette période de transition

plutôt difficile, dans les plans stratégiques et dans l'appel à communications pour la conférence, le thème : « Des bibliothèques pour une alphabétisation dans la durée ». Nous sommes dans l'attente d'une riche fête intellectuelle au prochain congrès mondial des bibliothèques et de l'information à Buenos Aires.

Nos collègues sud américains auront l'occasion de leur vie de faire l'expérience d'une assemblée vibrante d'esprits, de même que de forger une communauté de pratique au delà des fuseaux horaires, de la distance et des barrières linguistiques. Je vous souhaite de passer des moments passionnants pendant que vous augmentez votre expertise professionnelle, explorez différents contextes et expériences, pour découvrir des moyens innovateurs de combler le fossé numérique dans tous les aspects des priorités professionnelles de l'IFLA.

Notre Secrétaire Général, Ross Shimmon se retire à la fin du mois de mars. Il a dirigé de façon experte la restructuration et l'adaptation de l'IFLA aux nouveaux statuts. Son expérience et son expertise dans la formulation des statuts ont guidé doucement les membres de l'IFLA à travers ce que l'on pourrait facilement appeler des eaux troubles. Nous remercions Ross pour son leadership, pour sa chaleur personnelle à tous ceux qui ont cherché sa direction et son aide experte.

A côté de Ross, bien sûr, il y a Pat, sa partenaire dans la vie, dont le soutien affectueux pour Ross s'étend sur l'IFLA, de manière particulière. Le Comité Exécutif et le personnel de l'IFLA ont immensément bénéficié de sa générosité d'esprit, de sa chaleur et de sa bonne humeur. Nous les remercions tous les deux pour les contributions qu'ils ont faites à l'IFLA, professionnellement et à travers leurs personnalités propres. Nous leur souhaitons une bonne santé, la joie dans la retraite et la sensation de voir le monde sous un nouvel éclairage, sans la lettre B ( Bibliothèques ) ! Excepté, bien sûr, la lecture de tous les livres qu'ils ont toujours voulu lire, mais pour lesquels ils ont manqué de temps. Nous voulons assuré à Ross que toutes les cartes de bibliothèques qu'il a reçues à Berlin sont un témoignage de la mise à sa disposition de toutes les bibliothèques membres de l'IFLA.

Accueillons chaleureusement le Secrétaire général Rama Ramachandran qui a été investi à la barre de l'IFLA à partir du 1<sup>er</sup> avril 2004. Nous lui promettons notre soutien et lui souhaitons ainsi qu'à Mme Ramachandran une période passionnante et fructueuse au sein de l'IFLA. Nous attendons avec plaisir de partager avec lui les opportunités offertes à l'IFLA comme porte parole universel des bibliothécaires, à ce moment

crucial qui est celui de l'émergence de la Société de l'Information.

2004 promet déjà d'être une année passionnante et productive pour tous les membres de l'IFLA !

## ◆ RESOLUTION DU CONSEIL DE L'IFLA SUR LA LOI SUR LA SECURITE NATIONALE

Durant le Congrès Mondial des Bibliothèques et de l'Information à Berlin, il y a eu beaucoup de débats sur l'US PATRIOT Act et les lois similaires qui ont été décrétées ailleurs dans le monde. Les sessions organisées par le Comité de l'IFLA sur le Libre Accès à l'Information et à la Liberté d'Expression (FAIFE) ont traité en particulier des dangers nés des tendances vers un accès restrictif au nom de la guerre contre le terrorisme. Mme Kay Raseroka, qui a pris fonction en qualité de Présidente de l'IFLA durant le congrès, a dit qu'elle était très préoccupée par le fait que les démocraties émergentes pourraient être encouragées par l'Occident et l'utiliser comme prétexte pour faire marche arrière sur la voie du Libre Accès à l'information.

Au cours de la réunion du Conseil, M. Al Kagan a soumis la résolution suivante, résolution adoptée sans aucune voix contre et 17 abstentions enregistrées.

Donc, le Secrétaire général de l'IFLA demande à ce que votre association procède par étapes dans l'implantation de la résolution et, en particulier, de faire un rapport des actions menées et des résultats obtenus au bureau FAIFE de l'IFLA à l'adresse suivante :

Susanne Seidelin

Director

IFLA/FAIFE

C/o the Royal school of Library and

Information Science

Birketinget 6, 6<sup>th</sup> Floor

DK-2300

COPENHAGEN S

Denmark

Email : [faife@faife.org](mailto:faife@faife.org)

Le texte intégral de la résolution est le suivant :

« **Vu que l'IFLA** comprend le besoin d'une loi nationale appropriée en accord avec les conventions internationales pour lutter contre le terrorisme ;

**et vu que** presque tous les pays ont ratifié la Déclaration Universelle des Droits de l'Homme, y compris spécifiquement son article 19 ;

**et vu que l'IFLA** a attiré l'attention sur les conséquences de l'US Patriot Act pour les bibliothèques, bibliothécaires et usagers des bibliothèques ;

**et vu que la loi** de la sécurité nationale ne doit pas violer les droits civils et les droits à la vie privée ;

**par conséquent, il a été adopté** que l'IFLA déplore l'introduction, dans beaucoup de pays, de la loi qui viole les droits humains fondamentaux à la vie privée et à l'accès sans réserve à l'information au nom de la sécurité nationale, et appelle à l'abrogation ou à l'amendement d'une telle loi de manière à protéger ces droits ;

et il a été décidé que cette résolution soit diffusée dans le monde entier, et envoyée plus particulièrement à toutes les associations nationales de bibliothèques avec la demande qu'elles envoient leur réaction sur la question au bureau FAIFE de l'IFLA. »

## ◆ LA DECLARATION DE L'IFLA SUR LE LIBRE ACCES

**L'IFLA** (Fédération internationale des associations de bibliothécaires et d'institutions) se doit d'assurer l'accès le plus large possible à l'information pour tous les peuples en accord avec les principes exprimés dans la Déclaration de Glasgow sur les bibliothèques, l'information et la liberté intellectuelle.

**L'IFLA reconnaît** que la découverte, la présentation, l'élaboration et l'application de la recherche dans tous les domaines ne pourra qu'accroître le progrès et le bien être de l'homme dans la durée. Les publications scientifiques, contrôlées par les pairs sont des éléments essentiels du processus de la recherche et du savoir. Elles sont disponibles dans un grand nombre de formats comme les pre-print, les rapports techniques et les documents de recherche.

**L'IFLA déclare** que le réseau mondial des bibliothèques et des services de documentation fournit un accès à la littérature scientifique passée, présente et future et à la documentation de recherche ; il assure leur conservation ; il aide les chercheurs à leur découverte et à leur utilisation et offre des programmes de formation pour développer la capacité de leurs usagers.

**L'IFLA affirme** qu'un grand libre accès à la littérature scientifique est essentiel pour la compréhension de notre monde et pour l'identification des solutions aux défis mondiaux et, en particulier, la réduction des inégalités dans l'accès à l'information.

Le libre accès garantit l'intégrité du système de communication scientifique en assurant que toute recherche et connaissance est disponible à perpétuité pour un examen illimité et, si nécessaire, pour un développement ou une réfutation.

**L'IFLA reconnaît** le rôle important joué par tous ceux qui s'occupent du recensement et de la dissémination de la recherche, les auteurs, les vérificateurs, les éditeurs, les bibliothèques et autres institutions et soutient les principes suivants du libre accès afin d'assurer la disponibilité maximum de la littérature scientifique et de la documentation de recherche :

1. **Reconnaissance** et défense du droit moral des auteurs, en particulier le droit d'attribution et d'intégrité.
2. **Adoption** d'un contrôle effectif par les pairs pour assurer la qualité de la littérature scientifique quelque soit son mode de publication.
3. **Opposition résolue** à toute censure gouvernementale, commerciale ou institutionnelle des publications provenant de la recherche et de l'érudition.
4. **Attribution** au domaine public de toute littérature savante et documentation scientifique à l'expiration de la période de protection par le droit d'auteur accordée par la loi. La durée de cette période doit être raisonnable et l'exercice d'un usage honnête ne doit pas être restreint par des contraintes technologiques ou autres, afin d'en assurer un accès rapide aux chercheurs et au grand public pendant la période de protection.
5. **Mise en oeuvre** de mesures pour surmonter l'inégalité de l'information en permettant la publication de littérature scientifique de qualité et de documentation de recherche par des chercheurs et des scientifiques désavantagés et en permettant un accès effectif et à un prix raisonnable pour les populations des pays en développement et à tous les désavantagés y compris les handicapés.
6. **Soutien** des initiatives collectives pour développer des modèles et des infrastructures de publication en libre accès permanents en encourageant, par l'élimination d'obstacles contractuels, les auteurs à rendre la littérature scientifique et la

documentation de recherche accessibles sans frais.

7. **Mise en oeuvre** de mécanismes légaux, contractuels et techniques pour assurer la préservation, la disponibilité perpétuelle, l'utilisation et l'authenticité de toute la littérature scientifique et la documentation de recherche.

***Cette déclaration a été adoptée par le Conseil d'Administration de l'IFLA lors de sa réunion de La Haye le 5 décembre 2003.***

**Définition de la publication en Libre Accès :**

## ♦ LA DECLARATION CONJOINTE IFLA/IPA

Les bibliothécaires et les éditeurs du monde entier regrettent les règlements du gouvernement américain qui tendent à limiter les possibilités pour les personnes aux Etats-Unis de traiter et de publier des documents d'information venant de certains pays. De telles actions sont en contradiction avec l'acceptation par toutes les sociétés démocratiques que la libre circulation des informations et des idées est vitale pour les citoyens de toutes les nations pour se former eux-mêmes sur le monde en communiquant avec les peuples des autres pays.

Les règlements pris par le bureau du Ministère américain des finances pour le contrôle des entreprises (« OFAC ») décrétant des embargos commerciaux contre certaines nations tendent à restreindre l'importation et l'exportation de documents d'information. Ils sont contraires aux normes internationales pour des échanges ouverts sur le plan scientifique, culturel et savant. Le Gouvernement américain donne généralement son aval pour de tels échanges.

Comme le font remarquer nos collègues aux Etats-Unis, la sécurité nationale des USA n'est pas en jeu dans ce cas parce que les règlements autorisent la publication de manuscrits comme ils sont reçus de citoyens de pays sous embargo, mais n'autorisent pas « la mise en valeur scientifique ou artistique » de tels documents par des personnes aux USA, sans une permission du Gouvernement américain. De telles mises en valeur promeuvent la libre expression et le libre échange de l'information.

Nous croyons que ces restrictions commerciales sur l'information et les documents violent d'importantes dispositions de la loi internationale en particulier l'article 19 de la Déclaration Universelle des Droits de l'Homme, l'article 19 de la Convention Internationale sur les Droits Civils



et Politiques (ICCPR), et l'article 13 de la Convention Américaine sur les Droits Humains.

Nous exhortons le Gouvernement Américain et ses Agences à supprimer cet écran de règlements répressifs qui est en train de forcer les éditeurs des USA à faire face à des restrictions gouvernementales par rapport à leur capacité à s'engager dans l'aspect le plus fondamental de l'édition.

Pour plus d'information :  
Alexis Krikorian  
Secretary General  
International Publishers Association (IPA)  
Avenue de Miremont 3  
CH-1206, Geneva, Switzerland  
Tel: +41 22 3463018  
Fax: +41 22 3475717  
Email: [krikorian@ipa-uite.org](mailto:krikorian@ipa-uite.org)

Ramachamdran Rasu  
Secretary General  
International Federation of Library Associations  
and Institutions (IFLA)  
P O Box 95312  
2509 CH, THE HAGUE  
Netherlands  
Tel: +31 70 3140884  
Fax: +31 70 3834827  
Email: [rama.rasu@ifla.org](mailto:rama.rasu@ifla.org)

A propos de IFLA et IPA

La Fédération Internationale des Associations et des Institutions de Bibliothèques (IFLA) fondée à Edinburg en Ecosse en 1927 est l'instance la plus importante représentant les intérêts des bibliothèques et les services d'information et leurs usagers. L'IFLA a plus de 1700 membres dans plus de 150 pays à travers le monde.

L'Association Internationale des Editeurs (IPA) créée à Paris en 1896, représente l'industrie de l'édition dans le monde entier à travers 79 associations d'éditeurs nationaux, régionaux et spécialisés dans 67 pays.

IPA et IFLA sont accréditées comme des ONG jouissant du statut consultatif aux Nations-Unies.

## ◆ LE CHANGEMENT DE NOM D'UNE SECTION

A compter du 1<sup>er</sup> janvier 2004, l'ancienne Section des Publications en Série est devenue la Section des Périodiques et autres Documents Courants.

## ◆ LES LAUREATS DES BOURSES DE L'IFLA

1. A la fin d'octobre 2003, une nouvelle bourse de voyage appelée Bourse de Voyage IFLA, a été annoncée à travers IFLA's listserv et d'autres listes dans les régions, de même que dans les bulletins régionaux de l'IFLA, dans IFLA Journal et sur le site Web de l'IFLA.

A la date limite du 15 février, 473 demandes valides ont été reçues pour seulement 16 bourses disponibles.

Le Comité a eu des difficultés à prendre une décision en raison du fait qu'il y avait de nombreuses candidatures très qualifiées.

Les boursiers sont les suivants :

M Volmer Geronimo, Brésil  
Mme María Helena Echavarría, Colombie  
M Louise Foster, Jamaïque  
Mme Isabel Giménez Garcia, Guatemala  
Mme Patricia Cutí Del Giorgia, Uruguay  
M Julio Santillan Aldana, Pérou  
M Solomon Zewdie, Ethiopie  
Mme Nthabiseng Taole, Lesotho  
M Abdool Cader Nunkoo, Ile Maurice  
M Chris Iweha, Nigeria  
Mme Sarah Birungi - Kaddu, Ouganda  
Mme Suqing Liu, Chine  
M J.K. Vijayakumar, Inde  
M Iyad Dweikat, Palestine  
Mme Elvira Lapuz, Philippines  
Mme Shivanthi Weerasinghe, Sri Lanka

2. Il existe une autre bourse de voyage parrainée par le SIDA en faveur de ceux qui vont présenter des communications. Cette année les boursiers sont les suivants :

Mme Dania Vázquez Matos, Cuba  
Mme Paula Cadenas, Venezuela  
Mme Zhang Hongxia, Chine  
Mme Leena Shah, Inde  
Mme Patricia Mamvoto, Zimbabwe  
Mme Margaret Makenzi, Kenya

3. Cette année la Bourse Harry Campbell a été attribuée à Mme Marie Gorvie de Sierra Léone.

4. Les bourses de voyage administrées par le Programme ALP ont débuté en 1999 avec les bourses de voyage DANIDA.

Le Ministère danois des Affaires Etrangères avait alloué une donation généreuse pour aider les bibliothécaires des pays en voie de développement à participer aux conférences de l'IFLA. Avec cette donation 39 bibliothécaires

participèrent à la Conférence de Bangkok, 27 lauréats avaient été sélectionnés en l'an 2002, 30 en 2001 et 31 en 2002. En 2003 IFLA-ALP n'a pas reçu de subvention pour les bourses de voyage.

#### ◆ UN MESSAGE D'ADIEU



**Ross Shimmon**

Chers amis et collègues,  
Incroyable, c'est ma dernière heure en tant que Secrétaire Général de l'IFLA. Je voudrai remercier tant de personnes pour avoir été de bons collègues, la Présidente Kay Raseroka, l'ancienne Présidente Christine Deschamps, les membres présents et passés du Conseil d'Administration et leurs prédécesseurs, les membres de nos Sections, les directeurs et les hôtes passés et présents des Programmes Fondamentaux, nos directeurs régionaux, les membres des comités d'organisation des conférences, les collègues dans nos organisations sœurs au Comité International du Bouclier Bleu à l'Unesco et l'Association Internationale des Editeurs et dans toutes les autres organisations. Et pas des moindres, notre petite équipe au Siège qui ont été de si bons collègues.

Entre nous tous, je pense, nous avons construit sur les succès de nos prédécesseurs et avons fait des progrès avec comme ambition d'être une véritable organisation internationale et, comme nous le proclamons la grande voie des bibliothèques, des bibliothécaires et de leurs usagers.

J'ai apprécié les cinq années que j'ai passées à la barre du grand navire IFLA et je pense que c'est en bonne position que Rama prend le relais pour les défis futurs. Je crois que l'on a plus que jamais besoin des bibliothèques au moment où la technologie progresse et où le terrorisme menace. Nous devons maîtriser nos nerfs et défendre nos principes. Ainsi les populations auront un accès libre à l'information, aux idées et aux travaux de l'imagination pour donner un sens au monde qui les entoure et contrôler leurs vies.

Dans quelques jours Pat et moi retournerons dans notre maison à Faversham. Nous espérons

que certains d'entre vous s'y rendront. Vous serez bien entendu les bienvenus. Pour aiguïser votre appétit vous pourrez chercher à [www.faversham.org](http://www.faversham.org)

Certains d'entre vous savent que mon magnifique cadeau de retraite a été un abonnement à vie au Club de cricket de KentCounty. Si vous voulez voir où je passerai quelques moments de mes nouveaux loisirs, chercher à [www.kentccc.com](http://www.kentccc.com) Si je ne suis pas entrain de regarder du Cricket, il est presque sûr que je serai au Kent and East Sussex Railway [www.kesr.org](http://www.kesr.org)

Alors, adieu, merci et bonne chance !

Ross Shimmon  
Secrétaire Général de l'IFLA, 1999-2004

---

## SECTION AFRIQUE DE L'IFLA

---

#### ◆ LES RESPONSABLES 2003-2005

Africa Section

*Présidente* : Ms Jacinta Were, University Nairobi Library, PO Box 30197, Nairobi, Kenya, Tel + 254 (20) 720599. Fax : + 254 (20) 336885. E-mail : [werej@yahoo.com/jwere@uonbi.ac.ke](mailto:werej@yahoo.com/jwere@uonbi.ac.ke)

*Secrétaire* : Ms Sarah Kagoda-Batuwa, East African Community Secretariat, PO Box 1096, Arusha, Tanzania, United Republic of. Tel. +255 (27) 2054253/78. Fax : + 255 (27) 2504255/481. E-mail : [sarah@eachq.org](mailto:sarah@eachq.org)

*Trésorier* : Mr. Bernard Dione, Enseignant, Ecole des Bibliothécaires, Archivistes et Documentalistes (EBAD), Bibliothèque de l'Université Cheikh Anta Diop de Dakar, BP 3252, Dakar, Sénégal. Tel. +221) 8257660.8642122 Fax : +221) 8240542 E.mail : [bernard.dione@ebad.ucad.sn](mailto:bernard.dione@ebad.ucad.sn) [dionebenu@hotmail.com](mailto:dionebenu@hotmail.com)

#### ◆ LA REUNION ANNUELLE DE LA SECTION FEVRIER 2004

La réunion annuelle du Comité Permanent de la Section Afrique s'est tenue les 21 et 22 février 2004 à Gaborone, au Bostwana

Etaient présents :

Mme Kay Raseroka, Présidente de l'IFLA, Jacinta Were, Présidente de la Section, Sarah Kagoda-Batuwa, Secrétaire, Chedza Molefe, Ellen Tise, Ellen Namhila, Buhle Mbambo, Ms. Justin

Chisenga, Lesego Ramore, Thomas Matthee membres de la Section, Mme Birgitta Sandell, IFLA-ALP et M. Sjoerd Koopman.

La Président de l'IFLA a fait un exposé sur son thème « les bibliothèques pour une alphabétisation tout au long de la vie ». Pendant longtemps les bibliothèques ont mis l'accent sur un aspect de l'alphabétisation à savoir la lecture des médias imprimés. Cependant les médias imprimés n'ont pas satisfait les besoins des populations à cause de leur utilisation limitée due à leur inaccessibilité à cause de la barrière de la langue. La majorité des langues africaines n'est pas écrites ; c'est pourquoi, elle a insisté sur l'importance sur « l'alphabétisation orale » et a demandé aux bibliothécaires de mettre l'accent sur cela, de travailler avec les technologies et d'utiliser les langues locales pour communiquer.

Sur le thème de « la communication de l'information », elle a mis l'accent sur le fait que les bibliothèques sont au cœur de la société de l'information et du savoir.

Sur le « financement », elle a affirmé que l'IFLA n'a pas d'argent pour conduire des programmes et que IFLA-ALP avait fait un remarquable travail pour appuyer la Section Afrique. Cependant, en tant que bibliothécaires africains, nous devons contribuer au financement des activités de la Section. Nous devons nous entretenir et nous appuyer mutuellement.. A ce titre, elle suggère que chaque membre devant participer aux conférences annuelles apporte des objets d'artisanat à vendre durant les conférences pour collecter de l'argent. Elle a aussi exhorté les membres de la Section à élaborer des lignes directrices pour l'organisation des réunions de la Section Afrique.

## Ordre du jour

L'ordre du jour adopté avec des amendements, comportait les points suivants :

**1. Procès-verbal des réunions de Berlin** des 3 et 8 août 2003 ainsi que les points soulevés dans ce procès-verbal

- La Conférence de l'IFLA en 2003
- L'exposition d'affiches
- L'atelier sur la planification stratégique
- La réunion du Caucus
- Les réunions de la Section Afrique
- Le Centre Régional PAC du Bénin
- L'évaluation du rapport JICPA
- Les projets ALP
- La bibliothèque virtuelle africaine
- Les réunions annuelles de la Section

## 2. Rapport du Président

Le Président a présenté un rapport qui couvre la période de septembre à août. Ce rapport a été discuté et adopté.

## 3. Rapport financier

Le Secrétaire trésorier sortant a présenté le rapport financier pour 2001-2003. La subvention donnée par IFLA est basée sur le nombre de membres de la Section et sert principalement pour les tâches administratives.

Durant cette réunion Mme Sarah Kagoda-Batuwa a été élue Secrétaire/Trésorier de la Section.

## 4. Rapports sur les projets en cours

4.1. Atelier sur la préservation : Ellen Tise a présenté un rapport sur l'atelier sur la préservation tenu à Cape Town et financé par l'UNESCO. L'atelier a été un succès et les participants ont exprimé leur satisfaction. Il a été noté qu'il y avait un grand besoin d'ateliers de formation pour continuer à développer les compétences en raison du fait qu'il n'y a beaucoup d'infrastructures dans de nombreux pays.

4.2. Atelier sur la revitalisation de l'association des bibliothèques d'Afrique de l'Est (EALA). Mme Sarah Kagoda-Battawa a présenté un rapport sur l'atelier précité. L'objectif général de l'atelier était de rassembler les bibliothécaires et ceux qui travaillent dans les services d'information d'Afrique de l'Est pour discuter sur les voies et moyens de coopérer et de se mettre en réseau pour la fourniture de l'information destinée à appuyer le processus d'intégration régionale des pays d'Afrique de l'Est. Les associations de Bibliothécaires d'Afrique de l'Est ont décidé de coopérer dans le cadre d'un organisme fédérateur appelé Fédération des Associations de Bibliothèques et d'Information de l'Afrique de l'Est (FEALIA).

## 5. Les Projets de l'ALP

Mme Birgitta Sandall a présenté les rapports suivants :

- le rapport annuel 2003 du Programme ALP 2003
- une liste de rapports de projets publiés
- une liste des activités qui ont eu lieu en Afrique
- le plan stratégique de l'ALP 2004-2005
- une liste des projets approuvés et des activités planifiées



### 5.1. Projets approuvés

Projet 24. Journal de Bibliothéconomie et des Sciences de l'Information en Afrique/Journal of Librarianship and Information Science in Africa

Projet 127. Programme Bart Nwafor pour le développement des ressources humaines.

Projet 154. Atelier pour identifier les besoins des bibliothèques et pour formuler des propositions de projets.

Projet 253. La gestion des bibliothèques numérisées en Afrique Australe : atelier de formation pour les bibliothécaires.

Projet 159. Un Stand d'exposition au 16<sup>ème</sup> SCECSAL.

Projet 158. Atelier sur l'établissement d'un réseau d'écoles de bibliothéconomie et des sciences de l'information dans la région SCECSAL.

### 5.2. Nouveaux projets

Deux nouveaux projets ont été présentés pour étude.

Projet 160. Publication des actes de la 16<sup>ème</sup> conférence de SCECSAL. Un budget de 4500 US\$ a été attribué pour ce projet.

Projet 161. Renforcement des programmes sur les TIC et leur enseignement dans les écoles des sciences de l'information en Afrique de l'Est.

5.3. Le Plan Stratégique de l'ALP. Mme Birgitta Sandell a annoncé qu'il y aura moins de financement pour les projets en 2004. Elle a toutefois informé que le SIDA s'intéressait au financement de futurs projets.

Elle a aussi informé la réunion que des propositions avaient été faites pour changer le nom du Programme tout en retenant le sigle. Le nouveau nom proposé est « Activités pour le Progrès des Bibliothèques » (Activities for Library Progress) (ALP).

### 6. Le Plan Stratégique de la Section Afrique 2004-2005.

La Présidente a informé les membres que le Plan avait été approuvé par le Comité Professionnel de l'IFLA. Elle a rappelé aux membres que les objectifs visés doivent être réalisés à l'intérieur de la période prévue. Il a été demandé à M. Henri Sène de faire l'évaluation du Programme de Formation Bart Nwafor.

### 7. Conférence de Buenos-Aires

La Section Afrique organisera 5 activités durant la Conférence à savoir :

- une séance publique sur le thème « Bibliothèques et alphabétisation : information, lecture, tradition orale ». Deux communications seront présentées par la Section Afrique et une communication par la Section Lecture.
- Un atelier conjoint avec la Section Sciences Sociales dans le cadre de la Division 8. Thème : les nouveaux rôles des ONG dans la création, la validation et la diffusion de l'information dans les pays en voie de développement.
- une exposition d'affiches. Thème : promouvoir l'information pour l'alphabétisation : les activités régionales de l'IFLA.
- Le Caucus du Tiers-monde.
- les réunions de la Section. Deux réunions sont prévues durant la Conférence.

### 8. La Conférence d'Oslo

Les membres ont été informés du thème de la Conférence d'Oslo : « Les Bibliothèques, un voyage de découverte ». Il a été demandé aux membres de proposer un thème dans les deux semaines. Les propositions devront s'inscrire dans le thème du Président.

### 9. Rapport de l'IFLA

M. Sjoerd Koopman a présenté un bref rapport sur les activités au siège de l'IFLA. Le nouveau Conseil Exécutif de l'IFLA a commencé à travailler après la Conférence de Berlin avec Kay Raseroka comme Présidente, Alex Byrne comme Président-Elu et Jacinta Were comme Présidente de la Division 8. M. R. Ramachandran succèdera à Ross Shimmon comme Secrétaire Général à compter du 1<sup>er</sup> Avril 2004. Il a aussi annoncé que les programmes majeurs et les sections seront évalués et revus dans les années à venir pour leur viabilité, leur productivité et leur pertinence. Les membres ont été invités à souscrire à IFLA-L [www.ifla.org/II/iflalist.htm#IFLA-L](http://www.ifla.org/II/iflalist.htm#IFLA-L) et à mettre des informations concernant les activités de la Section.

### 10. Promotion des priorités de l'IFLA et du thème de la Présidente

Les membres ont discuté du thème présidentiel et d'autres programmes tels que WSIS, la conférence de SCECSAL. Les propositions suivantes ont été faites : développement des programmes dans les écoles des sciences de l'information, la formation continue et la publication des livres pour enfants.

Les membres ont été invités à appuyer le thème présidentiel. Les propositions ont été faites pour appuyer ce thème : chaque association nationale de bibliothèque devra coopter un membre de la Section Afrique de l'IFLA pour être un membre de l'Association nationale. Le Président devra écrire à toutes les associations nationales.

Les membres cooptés devront inciter les associations nationales à inclure l'IFLA comme un point de l'ordre du jour de leurs réunions et informer leurs réunions sur les activités de la Section.

### **11. Plaidoyer pour les bibliothèques africaines**

Justin Chisenga a fait un rapport sur ce qui a été fait dans le domaine du plaidoyer. La réunion du CODI à Addis-Abeba a avancé l'idée d'un « forum pour le plaidoyer en faveur des bibliothèques africaines ». La Section Afrique a été invitée à jouer un rôle majeur et les associations de bibliothèques devraient intégrer le forum. Le forum devrait être affilié à autant d'organisations que possible tels la CEA, l'Union Africaine, le NEPAD. Le forum pour le plaidoyer pour les bibliothèques et l'information en Afrique a été proposé et une liste de discussion a été créée : <http://www.dgroups.org/groups/avlin-1>. Les membres ont été invités à s'inscrire sur la liste de discussion.

### **12. La Conférence mondiale sur la Société de l'Information (WISIS)**

La Conférence aura lieu à Tunis à 2005. En raison du fait qu'il n'y a pas d'association de bibliothécaires en Tunisie pour les préparatifs, il a été donc nécessaire d'utiliser la Conférence comme forum pour l'Afrique. Il a été souligné la nécessité pour les collègues d'Afrique du Nord de commencer le travail de base. L'IFLA préparera le rapport sur le WISIS et, les informations seront partagées avec les associations de bibliothèques. Il a été suggéré que M. Alli Abderrazzag du Maroc soit coopté.

### **13. IFLA 2007 - Afrique du Sud**

Cette Conférence a été une opportunité pour l'Afrique d'héberger une Conférence de l'IFLA. Ce sera la seconde fois que l'Afrique abritera une

Conférence. La première s'était tenue en 1984 en Nairobi au Kenya. Il a été instamment demandé au Comité d'Organisation de commencer à faire la publicité de la Conférence afin d'impliquer les bibliothécaires africains le plutôt possible. Un rapport sur les préparatifs sera fait à la Conférence de l'IFLA à Buenos-Aires

### **14. Prochaine conférence annuelle**

Les pays suivants ont été proposés comme d'éventuels endroits pour la prochaine réunion annuelle : l'Egypte, l'Angola, le Maroc et le Ghana. L'Egypte pourrait être l'endroit idéal en raison de la Conférence de WISIS à Tunis. La réunion aura probablement lieu les 19 et 20 février 2005.

---

## **SCAULWA ET WALA**

---

### **Les Conférences**

La Conférence Permanente des Bibliothèques Universitaires de l'Afrique de l'Ouest (SCAULWA) et les Associations Nationales des Bibliothèques de l'Afrique de l'Ouest (WALA) ont tenu leurs conférences respectives du 3 au 6 novembre et du 6 au 8 novembre 2003 à Accra (Ghana).

La SCAULWA qui regroupe des bibliothèques universitaires des pays membres de la CEDEAO plus le Cameroun tenait sa troisième réunion après la reprise des activités en 1999. Centré autour du thème « l'appui des donateurs aux bibliothèques et la continuité des projets », la conférence de SCAULWA a bénéficié du soutien de l'INASPS, de la Fondation Carnégie, de DANIDA, du Ministère Français des Affaires Etrangères de l'eIFLnet.

Ce soutien a permis la participation de 40 bibliothécaires en provenance des pays de la sous région mais aussi de l'Afrique de l'Est et du Sud de la Grande Bretagne et la France.

Partant du thème de la conférence, les expériences des bibliothèques universitaires du Nigéria du Ghana, du Sénégal et du Cameroun ont été exposées et discutées. Il ressort des discussions que nombre de projets finissent par dépérir faute de prise en charge après le retrait des bailleurs.

Le regroupement des bibliothèques en réseaux coopératifs pourrait être une solution à ce problème. Ainsi la SCAULWA grâce à l'appui de l'INAPS avait commandité une étude sur la création de Consortium des bibliothèques de

l'enseignement supérieur au Nigeria et au Sénégal. Ces études ont été présentées et discutées au cours de la Conférence.

L'organisation de la prochaine conférence prévue en 2005 a été confiée au Sénégal. Elle sera consacrée au « fonctionnement des BU en consortium et au renforcement des capacités par la formation des personnels ».

La Conférence de WALA qui a suivi était centrée autour du thème de la gestion des Associations de bibliothécaires.

De nombreuses communications ont été présentées notamment celle de Mme Christine Steinberg, représentante de la présidente de l'IFLA Mme Kay Raseroka.

La faible représentation des associations nationales des pays de l'Afrique de l'Ouest surtout francophone a été déplorée.

La prochaine conférence de la WALA se tiendra au Sénégal en 2005. Ce sera certainement une occasion pour battre le rappel de toutes les associations francophones.

### **Le Nouveau Comité Exécutif pour SCAULWA**

Lors de l'Assemblée Générale de SCAULWA qui s'est tenue à la fin de la Conférence, un nouveau Comité Exécutif a été élu pour les deux ans à venir. Le siège de SCAULWA a été transféré au Sénégal à la Bibliothèque centrale de l'Université Cheikh Anta Diop de Dakar.

Les nouveaux membres du Comité Exécutif sont les suivants :

Président : M. Henri Sène, Directeur de la Bibliothèque de l'Université Cheikh Anta Diop de Dakar

Secrétaire : M. Mamadou L. Ndoye, Directeur de la Bibliothèque de l'Université Gaston Berger de Saint-Louis

Trésorier : M. Ndiogou Ndiaye, Conservateur de bibliothèques, Ecole Supérieure Polytechnique – Université Cheikh Anta Diop de Dakar

Editeur : M. Dominique Zidouemba, Conservateur, Chercheur IFAN, Dakar

Membre : Bernard Dione, Enseignant à l'Ecole des Bibliothécaires de Dakar

## **◆ LE CHANGEMENT DU NOM DE L'ALP**

Le Conseil d'Administration de l'IFLA durant sa réunion tenue au mois de mars 2004 à la Haye, a décidé, pour mieux refléter les buts poursuivis, que le nom du Programme ALP qui signifiait auparavant « Développement de la bibliothéconomie » (Advancement of Librarianship), sera changé pour devenir « Action pour le Développement à travers le Programme des Bibliothèques » (Action for development through Libraries Programme).

Un Conseil Consultatif pour le Programme Majeur IFLA-ALP a aussi été mis en place.

Mr. Peter Lor, Professeur au Département des Sciences de l'Information de l'Université de Prétoria, a été nommé Président du Conseil Consultatif.

Les autres membres sont les suivants :

Mme Jacinta Were, Présidente de la Division 8 et membre du Conseil d'Administration de l'IFLA ;  
Mme Vinnie Vitzansky, Secrétaire Générale de l'Association danoise des bibliothécaires ;

M. Ulf Göranson, Directeur de la Bibliothèque de l'Université d'Uppsala, qui est l'institution hôte ;

M. Gunnar Sahlm, Directeur de la Bibliothèque nationale royale de Suède ;

M. Gary Gorman, Président du Comité Permanent Régional d'Asie et d'Océanie, Professeur de Bibliothéconomie à l'Université Victoria de Wellington ;

M. Adolpho Rodriguez, Chercheur à l'Université nationale autonome du Mexique.

### **Le Fonds de l'ALP pour les projets**

#### **Appel à candidature**

Les professionnels de la région sont invités à soumettre des requêtes pour financement pour la mise en œuvre des projets de la Section. Pour plus de détails, se référer à :

<http://www.ifla.org.VI/admin/general.htm#3>

ou

<http://www.ifla.org.VI/admin/alpform.pdf>

Vous êtes priés de noter que les formulaires des projets doivent être soumis au Bureau régional le 31 décembre 2004 au plus tard à l'adresse suivante :

M. Henri Sène

Bureau Régional de l'IFLA  
Bibliothèque de l'Université  
Cheikh Anta Diop de Dakar  
BP 2006 – Dakar (Sénégal)

---

## **BUENOS AIRES 2004**

---

### **◆ CONGRES MONDIAL DES BIBLIOTHEQUES ET DE L'INFORMATION**

**70ème Conférence Générale et Conseil de l'IFLA. 22 au 27 août 2004, Buenos Aires, Argentine**

**“Les Bibliothèques : outils d'éducation et de développement”**

**Programme Préliminaire des Activités de la Section Afrique :**

- Samedi 24 août 2004  
Comité de coordination des activités régionales (Division 8)

- Dimanche 22 août 2004  
Caucus : Afrique, Asie & Océanie et Amérique Latine & Caraïbes

- Lundi 23 août 2004

#### **Division VII – Education et Recherche**

*Literacy and literacy development programmes in Botswana after independence.*

Chedza Molefe (Botswana Institute for Development Policy Analysis, Gaborone, Botswana).

#### **Bibliothèque Nationales**

*La Bibliothèque nationale au service des populations béninoises.*

Francis Zogo (Bibliothèque nationale du Bénin, Porto Novo, Bénin).

Comité Permanent de la Section Afrique

- Mercredi 25 août 2004

#### **Bibliothèques itinérantes**

*The Caterpillar Project – delivering books to rural areas in Africa*

#### **Référence**

*ICT skills for information professionals in developing countries: perspectives from a study of the information environment in Nigeria.*

Chris Watts, School of Business Information, Liverpool John Moores University, Liverpool, UK

**Bibliothèques pour aveugles et bibliothèques servant les personnes handicapées**

- **Jeudi 26 août 2004**

*Overview of the current situation, the South African and South American perspectives.*

Johan Roos, South African Library for the Blind, South Africa.

#### **Education et formation**

*Opportunities and challenges of regional cooperation in library education in the developing world.*

Isaac M.N. Kigongo-Bukenya, East African School of Library and Information Science, Kampala, Uganda.

#### **Questions féminines**

*Libraries as a source of relevant information to support and enhance economic development for women*

Agnes Adjabeng, Environmental Protection Agency, Ghana.

*Women's information needs for economic development – libraries, information and resource centers as a tool for women and economic development in Nigeria.*

Olufunmilola Olorunda, Adetoun Oyelude, Roselyn Subair and Bolajoko Adwumi, University of Ibadan, Ibadan, Nigeria.

**Les bibliothèques de Sciences Sociales avec la Division VIII des Activités régionales**

Part I and II  
*Changing roles of NGOs in the creation, validation and dissemination of information in developing countries.*

- Vendredi 27 août 2004

### Lecture

*Aled : l'Association pour la Lecture, l'Éducation et le Développement au Mali.*  
Malado Fofana, Aled, Mali

### Section Afrique

Thème de la Séance Publique :

« Les bibliothèques et l'alphabétisation : Information, lecture, tradition orale »

*Promotion of literacy and reading through libraries : the role of reading.*  
Gwynneth Evans, IFLA Reading Section, Canada.

*Reaching out to the less advantaged, Reading tents in Kenya.*  
Margaret Makenzi, Egerton University, Nakuru, Kenya.

*Fiction as a tool to fight HIV/AIDS.*  
Margaret Naffour-Awuah, Botswana National Library, Gaborone, Botswana.

*The library as a tool for development : the case of Zimbabwe.*  
Patricia Mamvoto and Mukundi Mutasa, SARDC, Harare, Zimbabwe.

- Samedi 28 août 2004

### Comité de Coordination des Activités régionales (Div VIII.)

Pour plus d'informations sur le programme général de la 70<sup>ème</sup> Conférence Générale et du Conseil de l'IFLA, vous êtes priés de visiter le site Web à : [www.ifla.org](http://www.ifla.org) ou de contacter le siège de l'IFLA à [ifla@ifla.org](mailto:ifla@ifla.org)

### ◆ LES PROCHAINES CONFÉRENCES DE L'IFLA

\* Congrès Mondial des Bibliothèques et de l'Information 71<sup>ème</sup> Conférence Générale et Conseil de l'IFLA  
Oslo, Norvège, 14 au 18 août 2005  
<http://ifla.org/IV/ifla71/index.htm>  
Thème :  
**Les Bibliothèques – un Voyage de Découverte**

Contact : IFLA 2005 Oslo Secrétariat  
Ann Margret Hauknes, Secretary General  
Norwegian Library Association  
Malerhaugveien 20  
N-0661 Oslo, NORWAY  
Tél : + 47 23 24 34 30  
Fax : + 47 22 67 23 68  
E.mail : [IFLA2005@norskbiotekforening.no](mailto:IFLA2005@norskbiotekforening.no)

\* Congrès Mondial des Bibliothèque et de l'Information : 72<sup>ème</sup> Conférence Générale et Conseil de l'IFLA  
Séoul, République de Corée, août 2006  
<http://ifla.org/IV/ifla72/index.htm>  
Thème :  
**Bibliothèques des Supports Dynamiques pour la Connaissance et la Société de l'Information**

---

## ANNONCES

---

### ◆ AFRIQUE DU SUD

#### NOMINATION DU DIRECTEUR DE LA BIBLIOTHEQUE NATIONALE

Le Bureau de la Bibliothèque nationale a le plaisir d'annoncer que M. John Kgwale Tsebe a été nommé Directeur de la Bibliothèque nationale à compter du 1<sup>er</sup> mars 2004. Il a été Directeur de la Bibliothèque universitaire de l'Université du Nord durant les 19 dernières années. M. Tsebe est titulaire d'un diplôme de maîtrise en bibliothéconomie obtenu à l'Université de Syracuse de même que d'une maîtrise en Administration Publique de l'Université Harvard, deux universités américaines. Après avoir achevé ses études aux Etats-Unis, il a travaillé dans différentes bibliothèques aux Etats-Unis et a séjourné dans des bibliothèques au Mexique, au Pays-Bas et en Grande Bretagne.



M. Tsebe a été membre du Bureau de State Library (1998-2000). A l'Université du Nord, il a servi entre autre au Sénat et au Bureau du Comité de réforme de l'Université. Il a été extrêmement impliqué dans différents aspects du processus de planification stratégique de l'Université.

Il a aussi joué un rôle de premier plan dans le secteur des services d'information et de bibliothèques de l'Afrique du Sud et a été un membre fondateur de LIASA en tant que Président de plusieurs comités de cette association. Il a été le dernier Président de Comité Permanent des Bibliothèques universitaires et nationales d'Afrique centrale, orientale et australe (SCANUL-ECS). Il a aussi présidé un forum des bibliothécaires universitaires de l'Afrique du Sud (FULSA). Présentement, il est membre des bureaux du Cartel Sud Africain des bibliothèques et de l'information ainsi que de SABINET.

M. Tsebe a publié quelques articles et fait des communications à des conférences, des ateliers et des séminaires au plan national et au niveau international, au Kenya, au Ghana, en Namibie, au Zimbabwe et en Afrique du Sud.

## ◆ BOUCLIER BLEU

Le Deuxième Protocole de la Convention de la Haye pour la protection des biens culturels entre en vigueur

Le Comité international du Bouclier Bleu (ICBS) se réjouit de l'entrée en vigueur, le 9 mars 2004, du Deuxième Protocole de 1999 relatif à la « Convention de la Haye de 1954 pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé ». Avec l'adhésion du Costa Rica, vingtième Etat à l'avoir ratifié le 9 décembre 2003, le nombre d'Etats nécessaire à son entrée en application est désormais atteint.

Le Deuxième Protocole renforce considérablement la protection des biens culturels : il introduit en effet de nouvelles mesures, avec la création d'une nouvelle catégorie de protection renforcée pour les biens culturels particulièrement importants pour l'humanité ; il crée aussi un Comité intergouvernemental chargé de veiller à la

mise en œuvre de la Convention et du Deuxième Protocole, et un fonds pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé.

Le Deuxième Protocole complète la Convention de la Haye. Il n'est pas rétrospectif et il n'engage que les pays qui l'ont adopté, soit par ratification, soit par adhésion. Costa Rica se joint aux 19 Etats qui ont déjà ratifié ou adhéré au Deuxième Protocole : Argentine, Autriche, Azerbaïdjan, Bélarus, Bulgarie, Chypre, Salvador, Espagne, Gabon, Guinée équatoriale, Honduras, Jamahiriya arabe libyenne, Lituanie, ex-République yougoslave de Macédoine, Mexique, Nicaragua, Panama, Qatar et Serbie-et-Monténégro.

Pour plus d'information sur la Convention de la Haye de 1954 et le deuxième Protocole de 1999 : <http://portal.unesco.org/culture/>

## ◆ ATELIER INTERNATIONAL SUR LA PRESERVATION

27 septembre – 15 octobre 2004  
Bibliothèque nationale de France (Paris)

Organisation : Département de la Conservation (BNF), Délégation aux relations internationales (BNF) avec le concours d'IFLA-PAC, Direction des Archives de France.

Ce stage s'adresse aux responsables conservations des bibliothèques ou archives étrangères. Son objectif est de permettre d'acquérir les connaissances techniques et méthodologiques indispensables en matière de conservation des fonds. Des exposés théoriques, en alternance avec des travaux pratiques, des études de cas et des visites, permettront aux stagiaires d'appréhender entre autres :

- les principes généraux de la conservation ;
- les dégradations mécaniques, biologiques et chimiques des collections et leurs causes ;
- les moyens d'action ;
- le transfert de support (microfilm, numérisation) ;
- la préservation en cas de sinistre...



L'enseignement se déroulera sur trois semaines, du 27 septembre au 15 octobre. Du 18 au 22 octobre, une semaine optionnelle est proposée, au cours de laquelle les stagiaires pourront étudier de façon plus approfondie un support particulier : œuvres photographiques, documents audiovisuels, manuscrits ou documents d'archives. Les cours seront dispensés en français mais un accompagnement partiel en anglais est prévu.

Pour votre information :  
Dominique Bergouignan  
Délégation aux relations internationales  
Quai François-Mauriac  
75706 – Paris Cedex 13  
Tél : 33 (0) 1 53 79 59 39  
E.mail : dominique.bergouignan@bnf.fr

## ◆ BIBLIOPHILIA AFRICANA CONFERENCE

### **From Papyrus to Print-out : the Book in Africa Yesterday, Today and Tomorrow**

8ème Conférence Bibliophila Africana,  
Centre of the Book, Cape Town

Coordinateurs :  
\* The Association of Friends of the National Library of South Africa  
[www.nlsa.ac.za/about\\_friends.html](http://www.nlsa.ac.za/about_friends.html)  
\* Society of Bibliophiles in Cape Town  
\* National Library of South Africa  
[www.centreforthebook.org.za](http://www.centreforthebook.org.za)

Contact :  
[bibliophilia@nlsa.ac.za](mailto:bibliophilia@nlsa.ac.za)  
Post :  
8<sup>th</sup> Bibliophiles Conference  
National Library of South Africa  
P O Box 496, Cape Town  
South Africa 8000  
Website :  
[www.nlsa.ac.za/bibliophilia.html](http://www.nlsa.ac.za/bibliophilia.html)

---

## **PUBLICATIONS**

---

***Knowledge Management. Libraries and Librarians taking up the Challenge***

C'est une compilation de 17 communications faites durant différentes conférences de l'IFLA. Il a existé un groupe de discussions spécial sur la gestion de la connaissance qui a tenu des réunions durant les conférences annuelles de l'IFLA. A part un article introductif, reprenant le classique « Blow Up the Corporate Library » datant des années 90, les communications sont groupées en 3 parties : implications politiques et éthiques, problèmes et instruments, études de cas.

Edité par: Hans-Christoph Hobohm  
München: Saur, 2004, 220 p.  
(IFLA Publications; 108)  
ISBN 3-598-21838-0  
Price: EUR 74 / IFLA Members EUR 55  
Order: K.G. Saur Verlag

### ***Newspapers in International Librarianship***

C'est une compilation de 35 communications faites durant les conférences de l'IFLA au cours des années 90. C'est la période durant laquelle la Table Ronde de l'IFLA sur les publications périodiques a été très active dans la promotion de la prise de conscience des collections des périodiques dans les bibliothèques, pour fournir un accès à ces collections et pour les préserver. Un index des périodiques a été ajouté pour faciliter l'accès aux riches données contenues dans ce livre.

Edité par: Hartmut Walravens and Edmund King  
München: Saur, 2003, 260 p.  
(IFLA Publications; 107)  
ISBN 3-598-21837-0  
Price: EUR 78 / IFLA Members EUR 58  
Order: K.G. Saur Verlag

### ***Women's issues at IFLA : Equality, Gender and Information on Agenda***

C'est une compilation d'à peu près 30 communications faites pendant les conférences de l'IFLA des années 90. Les articles ont en commun qu'ils mettent l'accent sur les positions des femmes dans la bibliothéconomie internationale et dans la fédération qu'est l'IFLA, depuis la première réunion du groupe sur les intérêts des femmes tenue à Stockholm en Suède en 1990. Le plupart des auteurs ont beaucoup publié sur le thème et sont maintenant des autorités dans le domaine de la bibliothéconomie internationale.

Edité par : Leena Siitonen. München: Saur, 2003, 256 p.

(IFLA Publications; 106)

ISBN 3-598-21836-2

Price: EUR 78 / IFLA Members EUR 58

Order: K.G. Saur Verlag

### ***Disaster Management for Libraries***

Edité par Graham Matthews and John Feather. 2033 – 254p. £ 45.00

ISBN: 0 7546 0917 0

Ashgate Publishing limited.

### ***Les Indicateurs de Performance, un Outil de Formation pour le Personnel des Bibliothèques Universitaires***

Cette publication, financée par l'INASPS est la version française de l'ouvrage « Performances indicators, a training aid for university librarians », compilé par Christine Abbott et édité par Diana Rosenberg.

Son but est d'encourager l'application des mesures de performances. En effet, la modicité des moyens des bibliothèques universitaires africaines rend nécessaire une utilisation efficace des fonds disponibles. Or, l'évaluation par les indicateurs de performances procure des données objectives sur les services des bibliothèques, ce qui permet :

- leur amélioration,
- une utilisation plus judicieuse des ressources et,
- une augmentation efficace pour une demande de financement.

Le livre contient un ensemble de supports d'enseignement à l'usage des bibliothécaires universitaires organisant un cours ou un atelier destiné à leur personnel sur les indicateurs de performance. Il y figure de nombreux exemples d'indicateurs mis en pratique.

Les bibliothèques intéressées peuvent adresser leur demande à :

Bibliothèque-Lecture-Développement

BP 1046 Dakar RP

Tél : 221 834 34 94

Fax : 221- 834 34 95

e-mail : [bld@sentoo.sn](mailto:bld@sentoo.sn)

CE BULLETIN EST PUBLIE DEUX FOIS PAR AN AU MOIS DE JUILLET ET AU MOIS DE DECEMBRE PAR LE BUREAU REGIONAL DE L'IFLA POUR L'AFRIQUE. C'EST UN MOYEN DE COMMUNICATION TRES IMPORTANT POUR LES MEMBRES AFRICAINS DE L'IFLA. VOUS ETES INVITES A PARTAGER VOS IDEES ET VOS EXPERIENCES EN ENVOYANT DES CONTRIBUTIONS OU DES SUGGESTIONS A HENRI SENE – BUREAU REGIONAL DE L'IFLA – BP 2006 – DAKAR, SENEGAL  
TEL : (221) 824 69 81, FAX (221) 824 23 79, E-MAIL : [hsene@ucad.sn](mailto:hsene@ucad.sn)

---

## **CONTRIBUTEURS**

---

IFLA HQ  
Sophie Felfoldi  
Sarah Kagoda-Batuwa  
Sjoerd Koopman  
Mamadou Lamine Ndoye  
Birgitta Sandell  
Henri Sène  
Ross Shimmon  
Jacinta Were

### **Directeur de publication**

Henri SENE

### **Assistant**

Bernard DIONE

### **Secretariat**

Coura SY FAYE

### **Traduction**

Léna FAYE

Henri SENE

### **Edition**

Bureau Régional de l'IFLA

### **Impression**

Imprimerie Monteiro

### **Dépôt Légal**

Archives du Sénégal

IFLA

P.O. Box 95312

2509 CH The Hague

Netherlands

Tel. : +31-70-3140884

Fax : +31-70-3834827

E-mail : [ifla@ifla.org](mailto:ifla@ifla.org)

Web-site : <http://www.ifla.org>